

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e traduzione - Lingua inglese – 2 annualità
Anno accademico	2017-2018
Corso di studio	L-12 Comunicazione linguistica e interculturale
Crediti formativi	7
Denominazione inglese	Language and Translation – English Language (3rd Language – 2nd year)
Dipartimento	Lettere Lingue Arti. Italianistica e Culture comparate - Università degli studi di Bari Aldo Moro
Obbligo di frequenza	La frequenza non è obbligatoria, ma è fortemente consigliata.
Lingua di erogazione	Italiano e Inglese

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo e-mail
	Massimiliano Demata	massimiliano.demata@uniba.it

Dettaglio crediti formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	Linguaggi settoriali, competenze linguistiche avanzate e mediazione linguistica da/verso le lingue di studio	L-LIN/12	7

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale
Anno di corso	III anno
Modalità di erogazione	Didattica frontale

Organizzazione della didattica	
Ore totali	175
Ore di corso	49
Ore di studio individuale/lettorato	126

Calendario	
Inizio attività didattiche I semestre	02.10.2017
Fine attività didattiche I semestre	22.12.2017
Inizio attività didattiche II semestre	26.02.2018
Fine attività didattiche II semestre	27.05.2018

Syllabus	
Prerequisiti	È necessario che lo studente abbia acquisito un livello di competenze corrispondente a quello previsto per l'esame precedente nel piano delle propedeuticità.

Risultati di apprendimento attesi	<ul style="list-style-type: none"> • Solida conoscenza e capacità di comprensione scritta e orale di testi di diverse tipologie mediamente specialistiche. Acquisizione di abilità espressive e comunicative sia scritte che orali. • Solida conoscenza e capacità di comprensione di testi mediamente specialistici applicata alla traduzione da e verso la lingua inglese. • Autonomia di giudizio nell'analisi e interpretazione di tematiche complesse entrambe supportate dalla consultazione attenta e opinata di articoli, saggi e rapporti disponibili in formato cartaceo o multimediale. • Abilità comunicative scritte e orali che consentano di usare la lingua con efficacia, precisione e flessibilità in situazioni interlinguistiche e interculturali sociali e professionali. • Capacità di apprendere contenuti linguistici e interculturali ed elaborare autonomamente ulteriori conoscenze e competenze attraverso la consultazione di materiali principalmente bibliografici.
Contenuti di insegnamento	<ul style="list-style-type: none"> • Analisi linguistica contrastiva di una variegata tipologia di generi testuali mediamente specialistici. • Traduzione di una variegata tipologia di generi testuali mediamente specialistici da e verso la lingua inglese. • Redazione di testi argomentativi nei quali si esprimano le proprie opinioni in maniera chiara e ben strutturata.

Programma	
Testi di riferimento	<ul style="list-style-type: none"> • Sindoni Maria Grazia (2011) <i>Systemic Functional Grammar and Multimodal Studies</i>. Como: Ibis. • Dispensa di saggi da ritirare in biblioteca • Zemach, Dorothy E., & Stafford-Yilmaz, Lynn (2014) <i>Writers at Work: The Essay Student's Book and Writing Skills</i>. Interactive Pack. Cambridge: Cambridge University Press.
Note ai testi di riferimento	Il libri di testo vengono utilizzati in classe durante ogni lezione frontale.
Metodi didattici	Didattica frontale, didattica laboratoriale, seminari con docenti stranieri e didattica con utilizzo di supporti multimediali.
Metodi di valutazione	Prova scritta parziale ed esame orale. La prova parziale scritta dura 4 ore e consiste nella redazione di un testo argomentativo ben articolato e strutturato di circa 400 parole; domande di <i>reading comprehension</i> su un testo; traduzione grammaticalmente corretta, accurata, scorrevole e funzionale verso la lingua italiana di un testo originale in lingua inglese; traduzione grammaticalmente corretta, accurata e scorrevole verso la lingua inglese di un testo originale in lingua italiana. La prova di profitto orale consiste nella discussione dei testi e in una serie di esercizi pratici elaborati dal testo della Sindoni.
Criteri di valutazione	I criteri per valutare il grado di competenza linguistica raggiunto, tanto allo scritto quanto all'orale, saranno quelli previsti per il livello B2 del Quadro Comune Europeo di

	<p>Riferimento per le Lingue. Inoltre verranno valutate anche le capacità di traduzione acquisite relativamente ai testi autentici di medio livello di difficoltà.</p> <p>I criteri di valutazione dell'orale terranno conto della correttezza della pronuncia e dell'utilizzo di strutture morfosintattiche adeguate, della scioltezza espositiva, della capacità di elaborazione personale e di approfondimento dei contenuti in programma.</p> <p>Riguardo ai contenuti, saranno valutate la capacità espositiva, la appropriatezza del lessico e la conoscenza approfondita degli argomenti studiati.</p>
Altro	<p>Indirizzo e-mail del docente: massimiliano.demata@uniba.it.</p> <p>Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili e sottoposte a continuo aggiornamento alla pagina web: http://www.uniba.it/docenti/demata-massimiliano.</p>